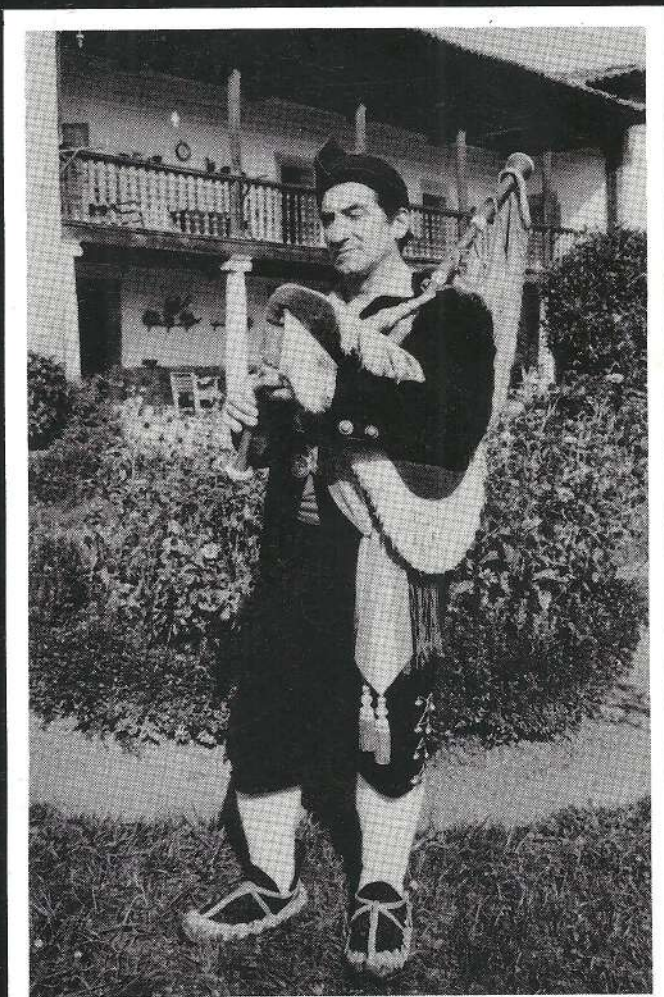


ALCORDANCES

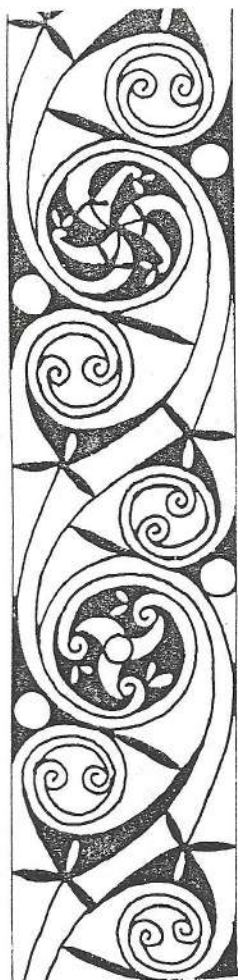
conceyu de gaiteiros d' asturies



primavera 94 / 250 ptes



EDITORIAL



Les **colaboraciones** p'**alcordances**, tendrán de dir firmaes, y acompañaes del DNI. Los artículos qu'aporten en castellán sedrán tornaos al asturianu respetándose dafechu los sos conteníos.

El primer número de la revista del conceyu gaiteros/es d'Asturies, ya columbró la lluz.

Abondu trabayu y dolor de fiesta tuvimos que pasar pa ello, pero gracies a la ilusión y al puxu puestu nella, fizo que s'algamara'l llogru.

Pasin a pasu, el Conceyu Gaiteros d'Asturies, col finxu de dir faciendu un camin afayaizu, pol que la música asturiana tenga los menores pilancos posibles y que les presones que la interpreten seyan reconocies pol so valir, pon nes vuses manes la presente revista

Nella atopareis coses qu'al nuesu entender vos puen resultar interesantes, dende informaciones, pasando por partitures, a collaboraciones.

Collaboraciones qu'esperamos de toos/es vosotros/es, coles coses que tengais u que vos pruya facer, ye comu veis un espaciu dedicau a vosotros/es.

El Conceyu Gaiteros d'Asturies, nagua que dende estes fueyes, tantu les presones que toquen, a les qu'interpreten cualesquier tipu de música asturiana, tengan equí'l so espeyu.

Pero tamien queremos qu'esta mesma xente, se sienta satisfecha del so llabor y pa eso na meyor que facelo con «Orgullu» y «Respetu».

Orgullu, de ser y sentise parte d'una comunía que tien una cultura y música antiquísima.

Y Respetu, precisamente polo mesmu, porque tantu la música, comu la cultura, tan necesitaes abondu dél per parte de toos/es.

Respetu que queremos tener dende esta revista pa con tol mundiu, esa ye la cimera de les nuses intenciones.

alcordances

Edita: *Conceyu de Gaiteros d'Asturies-Xaaca García*

Diseño y enmaquetación: *Xuga*

Depósitu Llegal: AS-1075-94

Conceyu de Gaiteros d'Asturies

Peñalba 29 - 2º I

33205 Xixón - Asturias

alcordances nun se fai responsable de les opiniones espresaes nos artículos con esceición del entamu y seiciones ensin firma.

José Remis Ovalle

Biografía (1ª parte)

Antonio Tamargo

José Remis Ovalle, naz el dos de Xineru de 1.910 nel pueblu Cangués de Margolles. Ye fiu del popular gaiteru y costrutor José Remis Vega, «*El Gaiteru de Margolles*». Remis dá los sos primeros pasos nel mundiu de la música asturiana a los ochu años, faciendo compañía al so pá tocandu'l tambor. A los doce años decide camudar el tambor pola gaita.

Dempués de cumplir col serviciu militar, casase con Consuelo Peñayor Puente, yendo a vivir a Tornín.

Nel añu 1.956, con motibu d'un concursu organizau pol Ayuntamientu de Xixón, del que tendría que xurdir el gaiteru mayor d'Asturies, Remis toma la decisión de presentase.

Facia doce años que nun tocaba la gaita, dedicau tou esi tiempu a la llabranza. Solo pudo dedicar -según les sos propies pallabres- cuatru díes enantes del concursu a ensallar. A pesar d'ello algama'l primer premiu. Sobresal tamien del restu de los veintiseis participantes, el segundu premiu algamau per José Remis Vega, «*El Gaiteru Margolles*», de setenta y ochu años d'edá y pá de Remis.

Un añu dempués Remis embarca



p'América, recorriendo y algamando abondos éxitos per Argentina, n'onde graba'l so primer discu con doce temas. Chile, Venezuela, Puerto Rico, Cuba, México y Tampa (U.S.A.), llugar esti caberu onde pudo atopase cola so hermana Elena Remis, a la que nun via dende que tenía cinco años.

Dempués de tres años de xira per América, Remis torna a Asturies. Yá n'Asturies respuende a un brinde de José Rendueles «*El Gaiteru Quintueles*», que comu ganaor

d'un concursu celébráu nuna romería na parroquia Xixonesa de «Granda» cuando'l gaiteru mayor d'Asturies s'atopaba de viaxe per América, camentó'l so deseu d'enfrentase a Remis, al qu'amenazaba con una xira per Cangues d'Onis y el so conceyu.

Remis respunde con estes pallabres, *«Camiento qu'un titulu comu'l de gaiteru mayor, nun se pué apurir en ca romería que se celebre n'Asturies»*... Nel concursu que Remis algamó'n Xixón en 1.956, Rendueles taba ente los participantes.

En 1.970, Remis consigue de nueu'l titulu de *«gaiteru mayor d'Asturies»*. Na final enfrentase a Eduardo Martínez Ballesteros, de Ribesella; y a José María Fernández, de Mieres. Remis saca-yos a estos dos grandes gaiteros una diferencia de venti puntos a Eduardo y venticincu a José María, quedandu con una puntuación

cabera de cientu venticuatro puntos y mediu.

El ventidós d'Agostu de 1.970, nun certame celébrau'n Xixón y presidiu pel gobernaor militar d'Asturies y l'alcalde de Xixón, José Remis Ovalle, algama'l titulu de *«gaiteru mayor d'España»*, quedandu'n segundu llugar el gaiteru gallegu Gabriel Mato; de la Coruña. Asturianos y gallegos interpretaron temes del repertoriu de les dos comunas, pudiendu emplegar fasta tres gaites. Remis presentose a la final solo con una gaita asturiana y una gallega, cola que tocó la *«Muñeira de Cabana»*. Los gallegos alabaron l'atuación de Remis, calificandolu comu un gaiteru estrordinariu, con muncha escuela y non menos clas.

N'Agostu de 1.984, la sociedá Cuallo-tonera de festexos fadría-y la entrega a Remis d'un horru de plata.



El trenta de Xineru de 1.987, faise un homenaxe nel «*Teatru Colón*», de Cangues d'Onís, patrocináu pel ayuntamientu y la Caxa Rural de Cangues.

Nesti homenaxe sobresal el llabor de «*Javier el d'Arroes*», fecha con abundu cariñu y l'almiración que sentía y siente per Remis.

L'homenaxe mas deseáu por Remis y al que nun pudo dir per causes de salú, foi'l qu'organizó la Conseyería de Cultura y la Caxa d'Aforros d'Asturies nel «*Teatru Campuamor*» d'Uviéu'l dii ventidos de Marzu de 1.987.

El centru asturianu de Madrí entama los premios «*Urogallu*», pa distinguir con elli a presones y entidaes que puxen per atividadaes culturales con carauter asturianu. Esti premiu foi apurriu a Remis en 1.986, que nun pudo dir a recoyelu, faciendolo'l so fiu José Antonio.

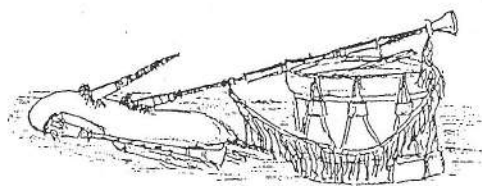


DISCO BAR

El Zapateru

Sta. Rosa 6 - Xixón





Banda de Gaites Villaviciosa



Campeona del I Concurso Ciudad de Oviedo
1992-93.

Campeona del I Concurso de Bandes de Gai-
tes de la Dirección Rexonal de la Xuventú
1993 con edición del primer discu de la
banda.

Urogallu de Bronce del Centru Asturianu
de Madrid 1992.

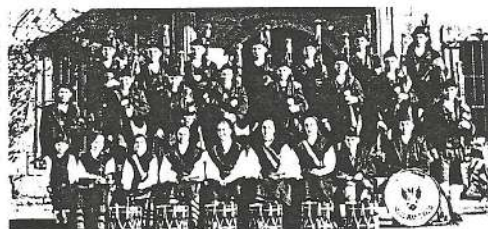
Manzana de Plata del Ayuntamiento de Vi-
llaviciosa 1993.

Director José Angel Hevia Velasco.

C/ JESUS DE LA PIEDRA 5

33.300 VILLAVICIOSA

TFNU. (98) 5891245.



Gaites y páxaros cornamuses y aves

Alfonso García Oliva

Con esti chocante titulu queremos dexar nidio na media de lo posible, una custión de nomenclatura y de clasificación organolóxica que paez qu'entá colea...

-¿Que ye un gurrión?.

-Un páxaru, nidio.

-¿Y un cuervu?.

-¡Otru páxaru!.

-Pos non, nun ye un páxaru, ye un corvidu, poro los dos son aves.

Otra cosa ye que coloquialmente se-y llame «páxaru» a toles aves, fasta a un Utre o a un Avestruz.

En términos científicos, los páxaros son un orden dientru de la clas de les aves (Clasificación de Linneo), ye dicir, que non toles aves son páxaros, pero tolos páxaros son aves. ¿Van columbrando a onde quieru aportar?.

Páxaru ye un terminu
abondu emplegau nel
llenguax de tolos diis, men-
tantu qu'ave guardase pa

usos más
concretos.
Tornaremos
sol tema
ornitológico.

¿Que ye
una corna-
musa?

- ¿?

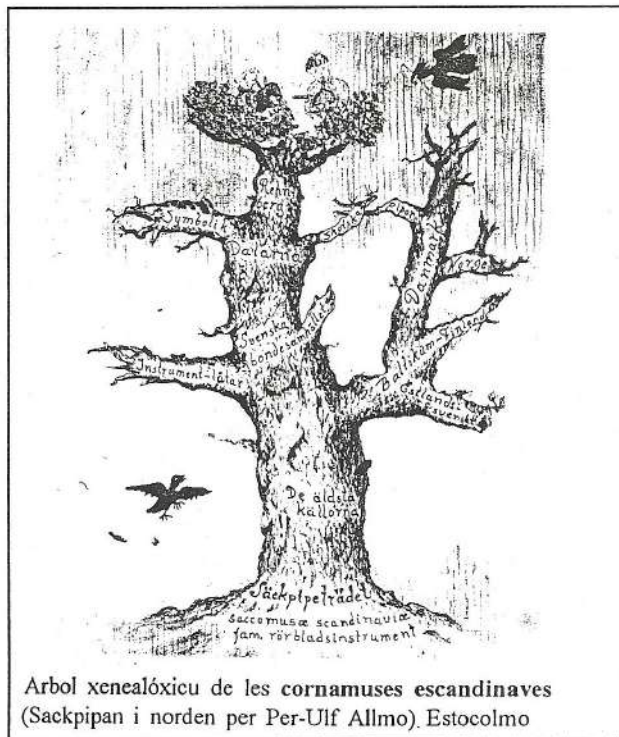
-Un instru-
mentu músi-
cal aerófonu,
dellengüeta,
de tubos
múltiples,
con reserva
flesible d'ai-
re.

Según la clasificación Hornbostel-Sachs (que ya se emplea en los museos internacionales) puede llevar el número 422.21-62, según sea de tubos cilíndricos con lengüeta simple («payón») o de tubos cónicos con lengüeta doble («payuela»).

$$-jU_f!$$

-¿Y que ye una gaita?.

- Pos eso una gaita... Lo que se toca n'Asturies, y en



Arbol xenealòxicu de les cornamuses escandinaves
(Sackpipan i norden per Per-Ulf Allmo) Estocolmo

Galicia, y n'Escocia....

-Seliquino por favor. Una gaita ye una **cornamusa** tradicional del noroeste de la península Ibérica.

-¿Y la «gaita Escocesa»?

-Bueno, en términos coloquiales, d'alcuierdu, ye lo que se toca n'Escocia, con tres «roncones», y un soplete llargu... poro'n términos científicos nun se pué falar de «*gaita escocesa*», puestu qu'Escocia nun ye un país de la península Ibérica. Lo que se toca

alcor dances

n'Escocia ye una **cornamusa** nomada «*Piob Mór*» en Gaélico y «*Highland Pipes*» n'Ingles.Y lo que se toca equí ye una **cornamusa** nomada gaita.

Y por cierto, los elementos qu'emiten una nota pedal nun instrumentu de música (en cualesquiera), nomense **bordones**, y el **bordón** d'una gaita nomase **roncón**, pero solo'l d'una gaita, el de los otros instrumentos, si se fala'n términos científicos, tien que denominase xenericamente **bordón**, o si nos referimos al d'una cornamusa concreta, pué emplegase la denominación «*Llocas*» (si

se conoz) o «*Ruchalo*»,
»*Drona*», »*C'horn Boud*»,
»*Azzomu*», »*Contro*»,
»*Roncón*», según seya
d'Hungria, Escocia, Breta-
ña, Italia (Alta Sabia y
Molise), Asturias...

Pos bien, nin toles aves
son páxaros, nin toles
cornamuses son gaites, nin
tolos bordones son ron-
cones, poro al reves, sí:

-Tolos páxaros son aves.

-Tolos roncones son bor-
dones.

-Toles gaites son
cornamuses.

Y comu cornamuses hay abondes, y d'abondes clas, veremos cómo se pué clasificar y en base a qué, y



naguamos qu'esti viaxe non en globu, si non «*en fuelle*» seya placenteru y ayalgueru, poro sedrá otru dii. De momentu vamos procurar nun quedamos «*a páxaros*».



Asociación «La Salle»

Apartado 84

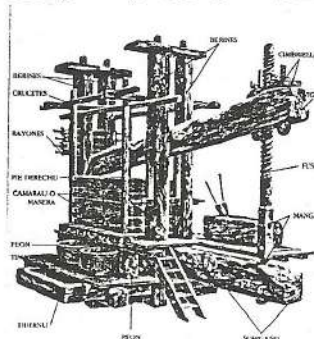
33930 - LA PELGUERA (Asturias)

Teléfonos: Ambigú 569 21 91
Secretaría 569 21 38



ASOCIACION AA.AA. DE LA SALLE
C/La Salle, 1 - LA FELGUERA.-

BAR- SIDRERÍA CONCHESO



Avda de la VEGA 45
El ENTREGO

Banda Gaïtes Villaviciosa

Na más fina tradición

Jose Angel Hevia Velasco

«Una banda de gaitas acompañada de tambores amenizaba el festín haciendo sonar los aires del país».

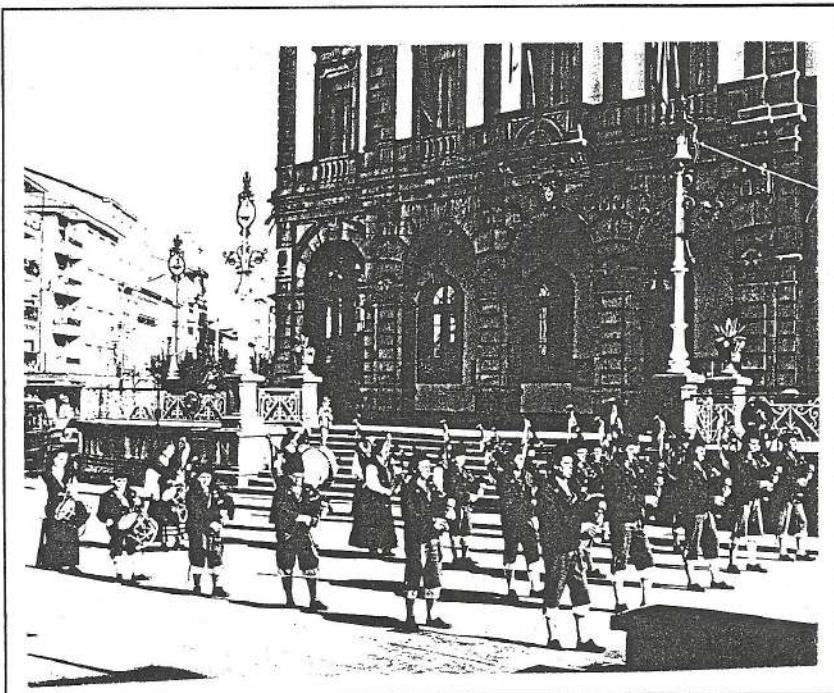
Esta ye la orquesta que fai sonar Armando Palacio Valdés nel banquete que les fuerces vives d'Entrialgo y de tou'l Conceyu Llavianu tuvieron nel día del Carmen, nel últimu capítulu

de «La Aldea Perdida». El fechu de que Palacio Valdés, (1.853-1.938), novelista enmarcau nel realismu costumbrista y rexonal del sieglu XIX, mos ufierte esta pincelada da qué pensar. Entá da más que pensar el fechu de que seya ésta una cita de «La Aldea Perdida», novela que vió la lluz en 1.903. ¿Cuántes vegaes mos entruquen

a los que trabayamos nel mundín de la gaita asturiana, o cuántes mos entrugamos nós mesmos sobre la tradicionalidá y l'antigüedá de les bandes de gaites n'Asturies?

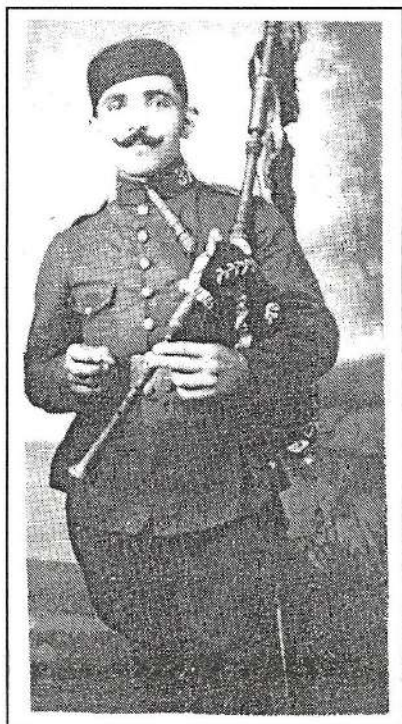
Ye cierto que falamos d'un rellatu de ficción, pero d'un rellatu de ficción que la principal carauterística, ye la minuciosa descripción costumbrista y fasta etnográfica que l'autor fai de lo que foi la vida nos años en que, de rapacín, sintió esa Asturies que rellata.

Esti documentu, otros, comu les hestories que falen de bandes de gaites en Trubia o n'Uvieu enantes de la guerra civil, semeyes siempre buscaes y siempre inédites, damos a entender que, polo menos, nun yera perdificil concebir la idega d'una banda de gaites nel sieglu XIX o na primera metada del XX.



Sin embargo, non ha d'esmolecemos munchu a los gaiteros de güey la custión de la tradicionalidá de les bandes de gaites asturianos; polo menos, non ha d'esmolecemos tantu comu pa char al llombu complexos que mos faigan perder de vista'l camín qu'entamáramos va una década y que ya llevó a Asturias a tener otu pequeñu tesoru, (en cuatu a qu'elementu del so patrimoniu cultural plenamente aceptau pol pueblu astur), comu son les bandes de gaites asturianos, agrupaciones qu'entamen a algamar güey respetu nel mundiu de la música tradicional n'Europa.

«La Banda de la Villa», comu toles demás bandes d'Asturies ta güei naciendo. Ye verdá que dende la



Primavera '94



primer actuación en 1.986, anduvimos munchu. Muchos llogros, muchos reve-ses, muchos países, muchos bardiales, pero ,sobre tou munchu trabayu. Un trabayu paralelu al de les demás bandes; güei, el mirar solu cuatu u cincu años p'atras paez mentira la estaya fecha'n tan pocu tiempu per toes elles.

Por eso, meyor qu'apro-vechar esti espaciu que m'ufierta la direición de la revista del Conceyu de Gaiteros pa esponer un abultau y gallasperu currículum de la banda, paezme más propiu falar de qué ye de verdá la Banda de la Villa. Nesti pequeñu mundín de la gaita asturiana toos mos conocemos, toos sa-bemos de los éxitos y trabayos del vecín; poro,

¿que piensa'l vecín? ¿comu entiende él esti movimientu d'expansión de la gaita? y lo más importante, ¿que concepción tien del so trabayu; qué planteamientos sigue?

De xuru que'l plante-gamientu base coincide col nuesu. Na Banda de Gaites de Villaviciosa ye'l trabayar porque'l pueblu asturianu acepte, sienta y viva les bandes de gaites comu un elementu patrimonial capaz de representalu cola mayor dignidá'n cualesquier estaya de la so vida, no festivu y no solemne, no llariegu y no oficial.

Cualesquier agrupa-ción que se faiga llamar banda de gaites y tenga comu premisa una

apaecia a ésta, ye compañera nuesa y trabaya al nuesu llau.

Pocu importa importa a partir d'equí que varíe la mena d'entender el trabayu si la fin ye esti. Non ye bastante tocar la gaita pa ser gaiteru, non ye bastante pa tar trabayando pol futuru d'un bien cultural comu la gaita, pol futuru de la cultura asturiana, d'Asturies mesma. Lo que de verdá da valor al trabayu ye ser conscientes de que ca vegá qu'un gaiteru o una banda de gaites o una parexa de gaiteros ameniza una romería, una espicha, una boda, un entierro, un actu oficial o una reunión de collacios en chigre, non ta sólo tocando; ta representando una mena de manifestase peculiar y

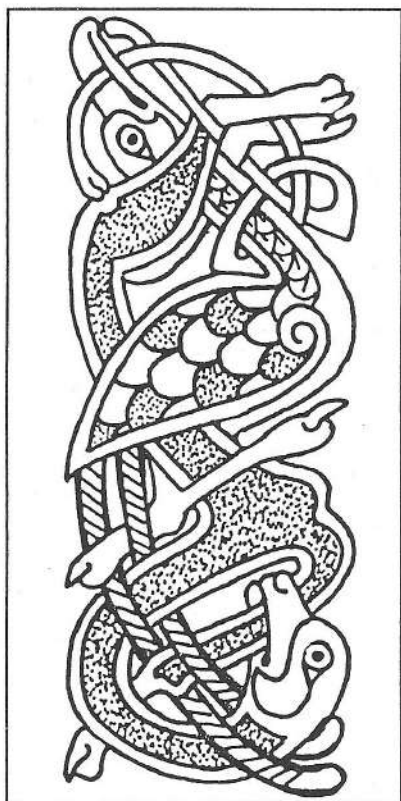


diferenciada del pueblu asturianu.

Ca pasu, ca pequeñu adelantu téunicu que s'algama na «Banda de la Villa» ta orientáu nesi sen.

La nuesa concepción de banda de gaites foi formándose colos años siempre con esi horizonte. Será'l pueblu asturianu'l que decida col pasu del tiempu cómo ha de ser el modelu de banda de gaites asturianos, aceptando la pervivencia d'una concepción de les varies que güei conviven. Eso ye lo más guapo que vivimos los que tamos trabayando agora na gaita. Tamos naciendu, lloñe entá d'algamar la perfección, pero tenemos la llibertá de ser creaores del futuru que siguiran les bandes y el mundiu de la gaita. A nós nun mos importa l'antigüedá de les bandes n'Asturies.

En cuanto a la tradicionalidá la nuesa postura ye nidia: Movémonos «na más fina tradición». Decímoslo ansi na por dos motivos; porque tenemos l'horizonte perni diu y porque somos optimistes. Algún día inventóse la gaita y el pueblu asturianu aceptola, algún día inventáronse les bandes de gaites y algún día'l pueblu asturianu fará gala de la so antigüedá, de la so tradición. Convecios comu tamos d'ello ye nidia pa nós la so tradicionalidá. Nun somos, entós, investigadores nel pasáu, comu los grupos d'investigación folclórica (pernecesarios y a los que nunca taremos bastante agradecíos, per otru llau), somos investigadores nel futuru y ca pasu que demos será decisivu pala consolidación de les bandes de gaites.



1.889 Año del primer trunfu de la gaita

Luis Argüelles

L'entamu del trunfu de la música popular y l'aniciu del so apreciu pel mundiu de la música culta, faise verdá na esposición de Paris de 1.889. Conoceremoslo pola crónica escrita entós per Emilio Goudeau, asoleyada na revista de la esposición.

L'orixen del aconteci-mientu debese al diputáu de Drome, Maurice Faure que tuvo la idega de facer un concursu interprovincial e internacional de «músiques pintoresques», siendo'l primeru.

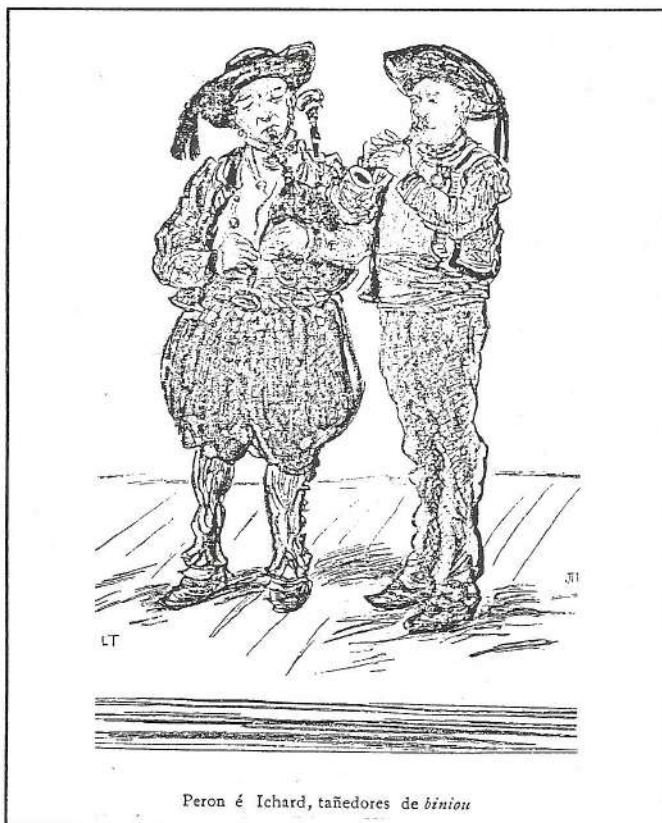
Comu esclariaba Goudeau «músiques pintoresques significa equí músiques inxenues, orixinales, populares, rústiques, música de los que nun saben música, música tradicional de gaiteros y tamboriteros, tañeores de dulzaines y cornamuses, música de ministriles que faen bastos a los lugareños de les nuses provincias, músiques estranxeres y

da qué ayenes, músiques golpeaes y soplaes, música d'instrumentos raros, desusados, desconocidos, antiguos, primitivos....

Pué dici-se qu'entá nun s'emplegaba'l

nome «*Folclóricu*», inventáu cuatro años antes. Ansina comu que la crónica ye «*despetiva*», escrita per quien tarrez de lo «*popular*».

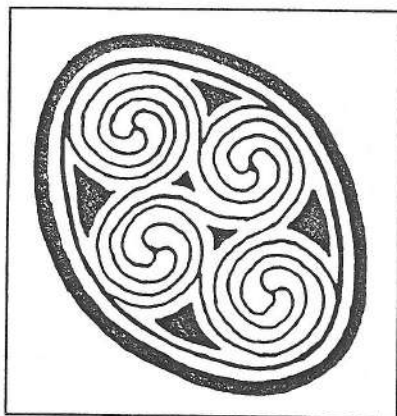
Na gran sala del Trocadero, «*Tolos instrumentos arcaicos, abandonaos, despreciaos -diz el cronista- atoparon el dii de la revancha, cincú gores de gloria barata na mayor sala d'audiencia que puea ofre-*



Peron é Ichard, tañeores de biniau

cer Paris». Tanidío la llercia polo popular.

El xurau foi presidíu por Paladilhe, miembru del institutu de Francia, reuníos lo mesmu que nel conservatoriu. Yera'l xurau nomau a repartir les medalles. Y al llau de Paladilhe, taba Teodoro de Lajarte, bibliotecariu de la ópera; Lorenzo León; xefe de la orquesta del teatru Frances; R. Madier de Montjau,



subxefe de la orquesta de la mesma ópera; el compositor Salvayre, de la mesma ópera; el criticu M. J. Tiersot.

El comentarista desti certamen sorprendiase y quexabase con estes pallabres «d'home cultu». El concursu, amás d'esperar a la solombra de Querubini afectaba una solemnidad

de conservatoriu».

Esto yera precisamente lo qu'espantaba al «cultísimu Goudeau».

Nesti concursu habia cuatru clas de medalles pa Francia y tres pal estranxeru.

Miremos solopales actuaciones de los músicos populares de gaites y cornamuses.

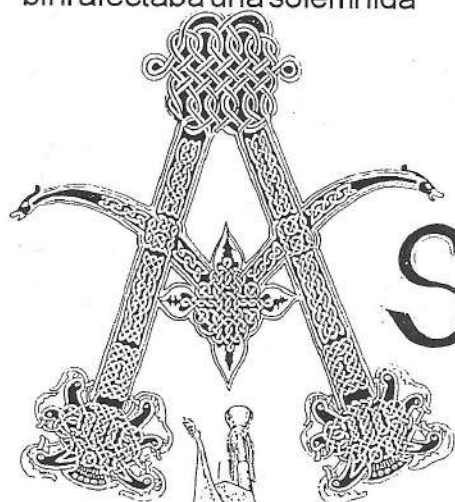
Nes cornamuses, Chasague, del Borbones, gana la primer medalla; Ambery, d'Auvernia, la segunda; y Denís, del Borbones, un diploma de méritu.

Entos apaez n'escena'l «Biniou» y la «Lombarda» interpretaos por Peron y I-

chard, que col so bon facer, desafiante, sí, ante un mundiu calificau de cultu y purista, ganaron la gran batalla y los grandes músicos, xunto al públicu, rindieronse a la «música popular y sin escuela».

Finaben d'entamar los estudios «folclóricos» en Londres, y el «Biniou» aniciaba xunto a toes les gaites utriculares a ser reconocies con agradu; na so variedá comu rexonales, y comu «pintoresques» dignes d'estudiu seriú.

Foi'n París, nel 1.889, cuando la gaita escomenciaba a ser apreciá per llugareños y per músicos cultos



ASTURIES

Banda Gaites

mieres del camín

DIRECTOR JOSE ANGEL HEVIA VELASCO
REPRESENTANTE VICENTE BARAGANO GONZALEZ
A. MACHADO 8 2º DCHA.
33.600 MIERES
TELEFONU (98) 546 34 44
ASTURIES



alcordances

ALBORADA

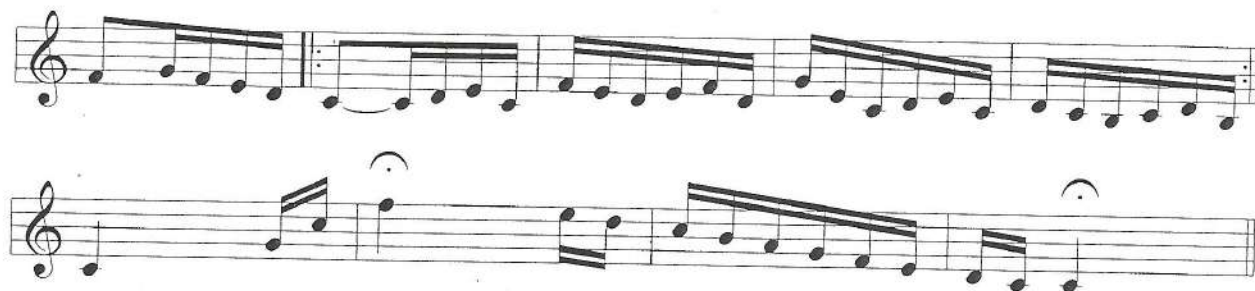
Recogida del "Primer Pot-pourri" de Cantos Asturianos de
Victor Saenz

N.º 1

GAITA



alcordances



del llibre "la gaïta".

manolo quíros

ALBORADA

Recogida del cancionero de *Baldomero Fernández*

N.º 2

108

1

6

11

16

21

26

31

36

41

The musical score is written in treble clef with a 2/4 time signature. It consists of nine staves of music. The first staff begins with a tempo marking of 108. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The score includes measure numbers 1, 6, 11, 16, 21, 26, 31, 36, and 41. A first ending bracket is shown above measures 11 and 12, with a second ending bracket starting at measure 13. The music concludes at measure 41.

alcordances



Del llibre "La gaïta". manolo quirós

BASES PA CONCURSOS DE GAITA

(Propuesta del C.G.A.)

ARTICULU 1

El plazu d'inscripción queda abiertu con estes bases y cabera a les hores del dii.... de de

Les inscripciones tendrán que facese'n; presonalmente o per correu certificáu.

Tendrán que dir bien a les clares los siguientes datos:

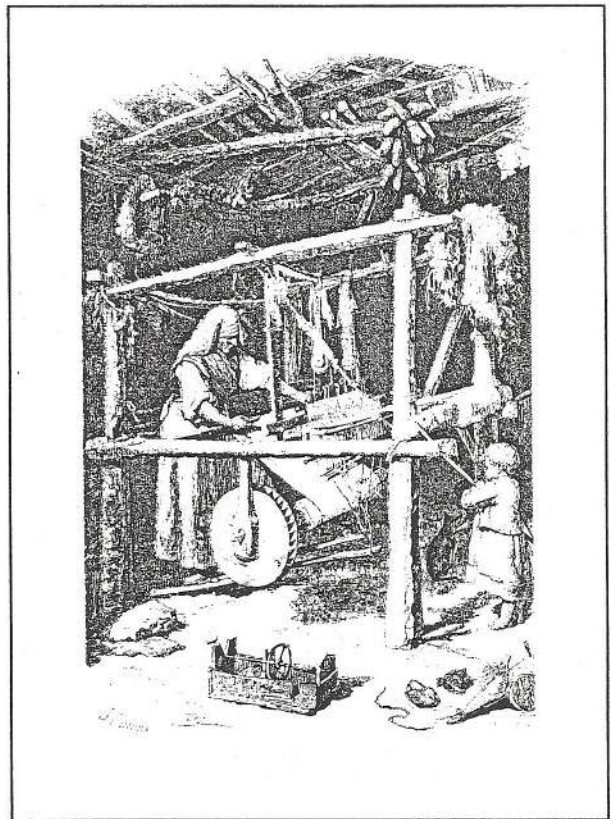
NOME Y APELLIOS DEL/A CONCURSANTE.

DIREICIÓN COMPLETA.

NÚMBERU DE TELÉFONU.

Ansina mesmu el/la interesáu/a tendrá qu'apurir un sobre peslláu cola rellación de pieces, mínimu tres, de les qu'escoyerá les de llibre elección.

La organización garantizará'n tou momentu la total reserva so les pieces escoyies per ca participante.



asturiana tradicional d'un solu roncón.
En cualesquiera de les sos modalidaes, grillera, reonda o tumbál.

ARTICULU 2

L'instrumentu a utilizar sedrá la **gaita**

ARTICULU 3

El concursu cellebrarase na so prime-

ra fase eliminatória, segunda y final, nel llugar, fecha y gora, daos a conocer oportunamente.

ARTICULU 4

Na fase eliminatória interpretarásen dos pieces del repertoriu asturianu, de llibre elección pol/a concursante, y que la organización, y solu ella, sabrá con arreglu al articulu 1 de les presentes bases.

Enantes de la interpretación de les pieces, fadráse un sorteu públicu pa determinar l'orden d'atuación, siendo llamaos los/es concursantes per rigurosu orden alfabéticu.

Pa la interpretación de les pieces dispondráse d'un tiempu mínimu de seis minutos y másimu d'ochu. Pasáu esi tiempuél, la, concursante recibirá un avisu

per parte del secretariu de la mesa, pa que se dé per caberá la interpretación. Revasar el tiempu concedíu podrá ser motivu de descalificación.

ARTICULU 5

Na segunda fase, o final, interpretarásen dos pieces del repertoriu asturianu, de llibre elección, de les cuales sedrán presentaes partituras pol/a concursante.

A la fase final pasarán los/es siete primeros/es clasificaos/es na fase eliminatória.

Los/es participantes fadrán la so intervención n'orden inversu al teniu nes clasificaciones de la primera fase eliminatória.

Pa la interpretación de les dos obres,



La Caraba
cal sol, e-Avilés **asturies**

EN EL VALLE DEL NALON
EN EL ENTREGO

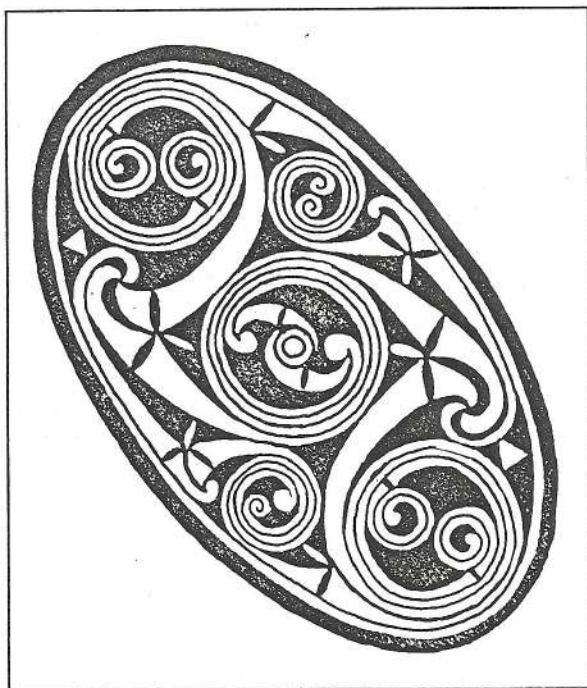


Cafetón

A cuestas con el fin de siglo:

Cafetón

EL ENTREGO



dispondrase d'un tiempu mínimu de seis minutos y másimu d'ochu. Revasar esti tiempu podrá ser motivu de descalificación.

ARTICULU 6

Si se tuvieren duldes so les pieces obligatories, la organización aclararalo dafechu.

Les pieces de llibre elección a les que faen referencia los artículos 4 y 5 un podrán ser enxamás adaptaciones de melodies asturianas.

Les pieces interpretaes na primera fase nun podrán repetise na segunda, si fora ansina, sedrá motivu de descalificación.

ARTICULU 7

El xurau tará compuestu per cuatro presones con voz y votu y un/a secretariu/a con voz pero'n sin votu, que representará a la organización. La identidá de les presones que formen el xurau, sedrá dá a conocer oportunamente.

ARTICULU 8

Ca pieza sedrá calificá fasta un tope de 10 puntos per ca miembru del xurau. La suma de toles puntuacioes algamaes en ca una de les pieces dará la puntuación total en ca fase. La puntuación algamá na primera fase, sedrá sumá a la puntuación de la segunda fase. La suma sedrá la puntuación total de la segunda fase. Esta sedrá la puntuación cabera que dará l'orden de los premios.

La puntuación fadráse pública ente ca fase.

Les calificaciones daes llibremente polos miembros del xurau un podrán ser impugnaes en dengún casu.

ARTICULU 9

Estableceránse los siguientes premios:

- 1..... trofeu y diploma.
- 2..... « «
- 3..... « «
- 4..... « «
- 5..... « «

ARTICULU 10

Los/es concursates acepten el conteniú integru de les bases dende'l momentu de la inscripción.

ARTICULU 11

La organización nomará a una presona pa qu'atienda les duldes, ansina comu les peticiones de los/es concursantes.

Esbardu

ASOCIACIÓN CULTURAL

Jose Manuel Tejedor Mier

El nome «Esbardu» quier dicir criya d'osu, u osu xoven, na nuesa llingua.

Dende'l so entamu nel 1.989, el grupu dedicóse, con munchu prucuru, al estudiu, caltenimientu y posterior espardimientu del folclor tradicional d'Asturies, faciendo pa ello, un perimportante llabor na estaya de la investigación folclórica y etnográfica, aponderada pola Consejería de Cultura del Principau d'Asturies.

Esti llabor espéyarase'n toes y ca una de les interpretaciones que lleven faciendo fasta'l momentu, calistrando'n forma na personalidad del grupu.

Na so curtia, pero granible vida, «Esbardu» foi ganaor de tres concursos rexonales.

Primer puestu nel «II Concursu del Folclor Astur», celebráu'n San Cucao de Llanera 1.990.

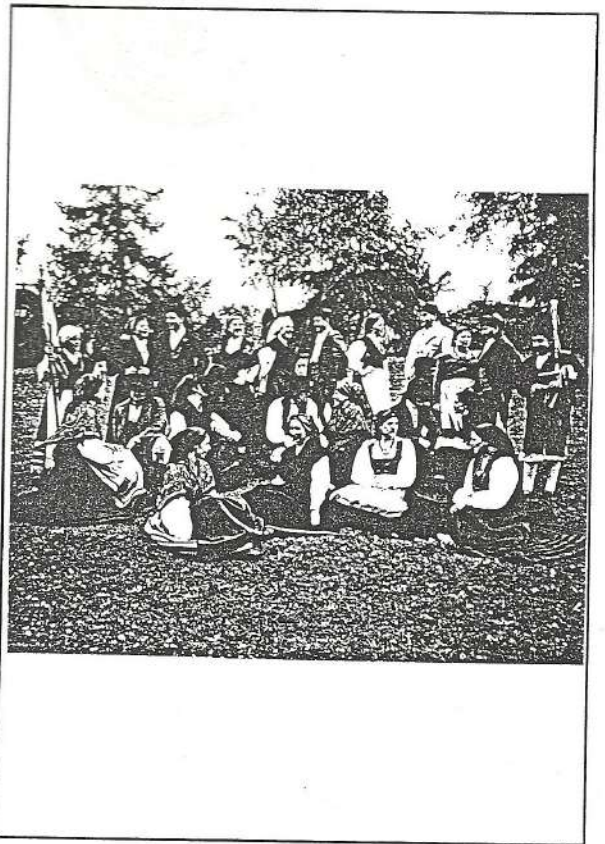
Primer clasificau el «I

Concursu de Canción Asturiana y Baile Rexonal», en Viella (Sieru) 1.991.

Campeón na modalidá de grupos de baile del «I Concursu y Muestra de Folclor Ciudad d'Uviéu», celebráu nel teatru Campuamor de la capital astur en 1.993.

Amás, nesti añu foi seleccionáu pol Principáu d'Asturies pa representar la nuesa nación astur nel «Festival Intercélticu de Lorient» (Bretagne), onde se da cita toles embaxaes culturales de les rexones d'Europa con raigañu celta.

Sólu dientru de xeografía asturiana, tovieron cerca d'un centenar d'atuaciones, ente elles les fiestes más populares y representatives



del Principau, y participaron tamién en numerosos festivales del calter estatal e internacional, tantu dientru comu fora del nusu país, toos ellos de reconocíu prestixu:

-Vigo, Murcia, Málaga, Sestao y Canals (España).

-Espinho y Oporto (Portugal).

-Guingamp y Lorient

(Bretaña Fracesa).

OXETIVOS.

Los **oxetivos** o fines perseguíos son los d'algar la mayor calidá posible sin tener que sacrificar pa ello l'autenticidá de folclore astur, convirtiendo cancios y bailes n'ablucaes coreográfíes, col únicu enfotu de llograr una vistositá garapiñera y desaxerada.

La nuesa **indumentaria** básase nun minuciosu llabor realizáu so fontes gráfiques, reforzáu pol estudiu de documentación so semeyes de traxes de la época, y contrastáu con trabayos de campu, arrien-

des de cuntar cola collaboración de prestixiosos focloristes asturianos, a los que-yos consultamos.

Nél recoyéronse munches variantes de traxes esistentes en determinaes comarques o llocalidaes de les fasteres central y occidental d'Asturies, y feches colos materiales orixinales d'aquelles dómines: llinu, y estameña, texíos en telares artesanales.

El **repertoriu** musical ta basáu, principalmente, en dances y bailles tradicionales (esto ye: sin igües nin amestamientos, si non tal comu se bailaben orixinalmente) más representativos d'Asturies, abarcando

les principales fasteres del Principáu con calter e identidá definíos. Pa desarrollálos empleguense un bon númeru d'instrumentos de percusión basaos en pieces orixinales d'artesaía popular, talos comu panderos cuadraos, panderetes, castañueles de varios tamaños, »payelas» y pitos, amás de la clásica parexa de gaita y tambór.

Arriendes d'esto, inclúyese nel repertoriu musical, la interpretación de «Ramos» d'ofrenda y Romances tradicionales, con varios siglos d'antigüedá, rescataos del cancioneru popular asturianu.

Tigre Juan
mon 16



oviedo
antiguo



alcordances

SOCRICION AÑAL COMU SOCIOS/ES AL CONCEYU GAITEROS D'ASTURIES.

Sr.Direutor del

☐
☐

Bancu.
Caxa d'Aforros.

Sucursal de

Domiciliu

Población

Préco-y atienda fasta nuéu avisu y con cargu a la mio Cuenta Corriente/Aforros
númeru,..... los recibos añales que por un importe de 1.500 ptes.

Presente al mio cargu pal so cobru el Conceyu Gaiteros d'Asturies.

Fdo.-

Titular de la cuenta

Direición

Conceyu / Provincia

País

SOSCRICION AÑAL A LA REVISTA ALCORDANCES.

Sr.Direutor del

Bancu
Caxa d'Aforros

Sucursal.....

Domiciliu.....

Población.....

Préco-y atienda fasta nuéu avisu y con cargu a la mio cuenta corriente/d'Aforros
númeru.....,los recibos añales que por un importe de 1.500 ptes.

Presente pal so cobru'l Conceyu Gaiteros d'Asturies.

Soscripción de la revista,añal,con gastos d'umbiu. 1.500 ptes.

Collaboración col Conceyu Gaiteros d'Asturies,.....ptes

Titular de la cuenta.....

Fdo.-

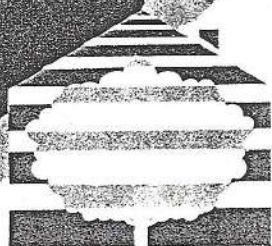
Direición.....

Conceyu / Provincia.....

País

Estos recibos una vegá cubiertos mandaranse a:
CONCEYU GAITEROS D'ASTURIES.
C/ PEÑALBA N 29-2 IZQDA.
33205 XIXÓN, ASTURIES.

**NUCLEO DE
TURISMO RURAL
TARAMUNDI**



**Hotel y Apartamentos
LA RECTORAL**



TARAMUNDI FIN DE SEMANA



Hotel y Apartamentos
LA RECTORAL

Núcleo de Turismo Rural

VIERNES

Alojamiento y Cena

SABADO

**Desayuno,
Excursión a Caballo
Alojamiento y Cena**



DOMINGO

**Desayuno y Excursión
en lancha**



TARAMUNDI

Desde el 15 de Octubre hasta el 26 de Junio, excepto en Navidades y
Semana Santa.

PRECIO: 10.000 ptas. Persona en Apartamento.

16.000 ptas. Persona en Hotel.



Opción adicional

BAUTIZO EN EL AIRE

Media hora de VUELO EN ULTRA LIGERO 3.000 ptas.

Informes: La Rectoral (98) 564 67 67 - 564 67 60 / Fax (98) 564 67 77

Actualidá

Xandru González Fernández

Fai dalgunos años quiciavis dalgún atreviu se punxo a predicir el futuru, per ciertu curtiu pal instrumentu autóctonu, per escelencia, d'Asturies; pué dicise que n'aquel entós razones nun-y faltaben.

Paradóxica y afortunadamente patoos, eses pallabres quedaron nel recuerdu, perdies nel pasau, por mor del sorprendente y esperanzaor resurdimientu de la denominá «música del país» a cargu d'una nuea xeneración d'instrumentistes comprometios colos sos raices y tradiciones. Esi renacer, qu'a mou de aprosimación pondremos a comienzos de la pasá década, foi maurando y consolidando, a traves de les diferentes manifestacioes folclóriques pasaes, nuna imaxen sólida de la nuesa cultura y costumes.

Supongo que'l lletor, quiciavis un tantu perplexu, tará tratando de rellacionar esta breve introducción col oxetu d'esta seición d'actualidá. Pos bien, l'oxetu de la intención al respetu d'esti párrafu ye tratar d'esclariar les modestes pretensiones d'esta seición de la revista, que nun son otre que les d'intentar cuntar, dientru d'unos márxenes llóxicamente llimitaos, el desarrollu del nuesu instrumentu d'una mena concreta y puntual. Con esta intención trataremos de plasmar no sucesivo los

fechos y novedaes más relevantes, a xuiciu de la redación de la revista, del güei per güei de la gaita y en xeneral de la música asturiana.

CURSU DE PERCUSIÓN

Camudandu agora de tonu y yendo a lo que cinca y me correspuende, tengo que camentavos -si m'apurris la vuesa confianza- el proyeutu que se pretende nel sen del C.G.A. so los tamboriteros y percusionistes -comu se diz agora- asturianos, un tantu desdexaos en rellación colos gaiteros. Ye probable que dientru pocu tiempu se fai ga un cursu de percusión tradicional, impartiu per un illustre profesor de la (Escuela Provincial de gaitas da Diputación d'Ourense). El so nome Carlos González y tendrá comu oxetu prioritariu afondar na sistematización del métodu d'enseñanza de la percusión tradicional. Comu ya quedó

afitao, la custión entá ta'n proyeutu, poro confiando nel bon facer de la xunta diretiva del C.G.A., pronto sedrá posible dar más detalles.

ALCUENTROS DE BANDES DE GAITES.

Per otru llau y en referencia a les bandes de gaites, ye presumible cuntar cola organización de los ya tradicionales alcuentros de gaites na llocalidá de Proaza, -comu toos sabemos- ya curtía n'alcuentros folclóricos. Lloñe entá de ser oficiales, les feches que se baraxen tan alreol de la primer quincena



de Mayu. El C.G.A. apurrirá información colos datos concretos a toles presones interesaes nellos.

CONCURSU.

Dende caberos del añu pasau, vien celebradose nel teatru Campuamor d'Uvieu, les fases eliminatories y semifinall del II Concurso Y Muestra de Folclore «Ciudad d'Uvieu», con una perbona acoyia del públicu. En cuantes a la seición de gaiteros solistes, el que firma estes llinies, en calida de participante, reconoz el gran valir de ciertos gaiteros, que mos fai mirar el futuru con abondes esperances nesti campu. Esti concursu val per otru llau, de nidiu escaparte onde se ven les quiciavis pelligroses interpretaciones que la gaita asturiana ta teniendo nos caberos tiempos, aunque non per ello menos dignes d'afalagu. Si bien hay que tornar al galicismu «chapeaux» en favor de la «montera» pa calificar l'atuación de los gaiteros participantes.

RECONOCIMIENTOS.

Destacar l'homenaxe rendíu a los grandes de la música tradicional asturiana'n reconocimientu a llabores tan perimportantes comu la de «Javier el d'Arroes», «El Xarreru», «Los hermanos Galán; de Llonín», «Isidro, de Turón».

DESPEDIA A LA MARIÑANA.

Na madrugada del sábadu 9 d'Abril de 1.994, morrió d'una



enfermedá, Teresa Ilda Ordieres Alvarez, conocía col nomatu de «La Mariñana». Muyer dende siempre vinculá a los grupos folclóricos y a la música asturiana'n xeneral.

Personaxe queri-ysimu'n Xixón, llugar nel que residía y n'Asturies toa. Tanboritera, gaitera y ánima de munches romeries, fiestes, reuniones y participaciones de cualesquier tipu que se ficieren.

Yera la primera'n desfilar el día d'Asturies, (homenaxe probe que-y facía l'ayuntamientu de Xixón) pero al qu'ella diba con muncha alegría.

De xuru qu'agora que nun tá ente nos, fadránse-y homenaxes y afalagos abondos, agora qu'ella nun ta ente nos, tol mundiu será a face-y alcordances; alcordances que nun tan feches siempre con bona fé, si non, pa facer el paripé más d'ún. La xente ye ansina.

Dende les paxines d'AL-

CORDANCES, queremos da-y la nuesa despedia cola meyor de les intenciones. Tamién face-y el reconocimientu que merez pola llabor fecha, unes vegaes sola y otres n'andecha.

Si'l pueblu asturianu ye comutién que ser, taras siempre na so alcordanza.

A nos solo mos queda date la despedia, una despedia fecha coles coraes, comu merez una presona que fizo abondo pola música y el folclor d'Asturies.

Ta siempre «Mariñana».

CONSEYOS.

Enantes de finir con esti apartau, apautar un conseyu, toa aquella presona que camiente llegar a una fase final de cualesquier concursu, tien que dir coles interpretaciones que vaiga facer nun pentagrama. Esti ye un de los alcuerdos apautaos nun alcuentru que fai pocu s'algamó cola prautica totalidá de les figures más destacaes del «panorama gaiteru d'Asturies»; l'oxetivu cimero yera ellaborar un criteriu de calificación más rigurosu y sistematizáu, cola intención de facilitar la difícil tarea de los xuraos de gaita.

PEDIGÜEÑU.

Nun quisiera despedime sin antes pedir la contribución de toa aquella presona que tenga cualesquier conocimientu d'un tema merecedor de comentariu y asoleyamientu, col oxetu de qu'esti cenciellu apartau algame un mayor alcance xeneral.

Medios de comunicación y música asturiana

Xuacu García

Prestariame abondu face-me ilusiones colos medios de comunicación al respeutu de la música asturiana, pero nun sedria namai que faceme ilusiones.

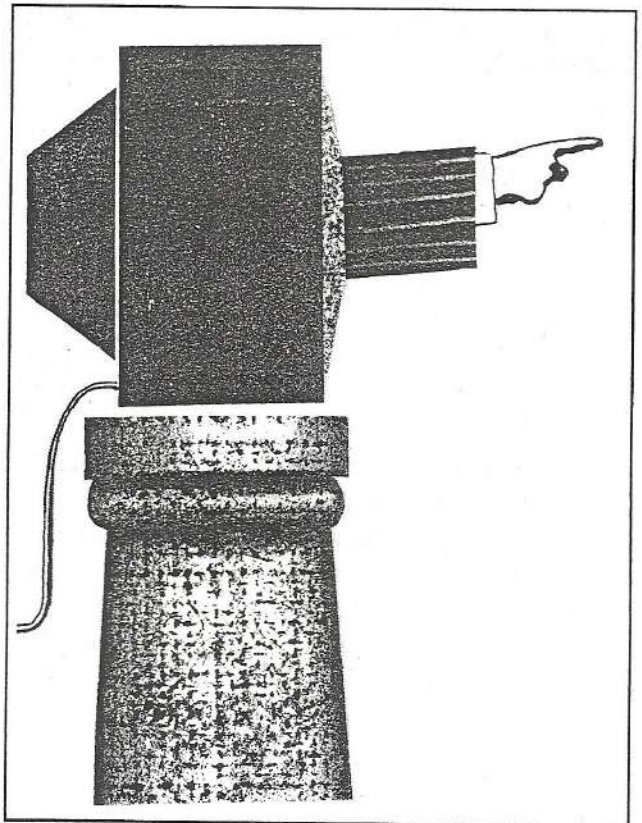
Comu asturianu al que-y presten cualesquier tipu de manifestaciones que tengan comu fondu Asturias y la so cultura, esto ye: Música, vivencies, llingua, etc.. Nun sedria sinceru, si nun dixera que me gustaria ver reflexá la cultura asturiana nos medios de comunicación, -polo menos los públicos- que pa eso los pagamos.

Pero nun ye ansina, los medios de comunicación que se nomen asturianos, T.V.A., prensa y radio, nun ponen ná d'Asturies. Talmente paez que tienen ascu polo asturiano, ya que faigase lo que se faiga con calter asturianu, nun lo ponen, ¡a nun ser que lo faigan ellos!, y si lo ponen, ye arrequexao nel peor sitiu, si pudieren metienlo nuna es-
quela, o daqué llugar asemeyau; agora qu'eso sí,

suelen camudar les coses, »errates«, comen dalguna «llinea». Pero nun penseis mal, faenlo sin intención, ye que nun tan avezaos a facelo.

Esta ye la realidá de los medios de comunicación asturianos, una realidá que nun tien na que ver colos gustos de la xente, nin cola actualidá musical y cultural d'Asturies.

Vaigamos al granu; cuandu la televisión, nomá asturiana, punxo na pantalla a Xeromu «Geronimo Granda», algamó una audiencia pergrande. Y cuandu-yos dió por poner música asturiana, »tonaes y de gaita«, pasó lo mesmo. Pero coima, de la nueche a la mañana quitenlo, tantu lo d'ún, comu lo otro, y nun tornaron a ponelo a pesar de que la



xente prestaba-y velo. Ellos nun esbillaron el motivu de tala cosa, cenciellamente, quitaronlo.

Na radio pasa lo mesmu, la música asturiana yera epreciá y oyía, ¿Quién nun s'alcuerta de «Modesto Gonzalez Cobas», col so programa al mediu dii?

Dempues d'ellí, foron camudando la gora y menguando'l programa, fasta facelu cuasi desaparecer. Y esto na radio pública, que la privá ye pior; anque eso

sí, empleguen la música asturiana pa facer cuñes publicitarios abondes, pero nun tienen un programa pa ella.

La prensa ye lo mesmu que la radio y la televisión, aunque eso sí, comu un periódicu de Xixón y otu d'Uvieu, suelen facer u colaborar en festivales, concursos u homenaxes, suelen sacalo, (pero ca ún lo de só), que lo del utru debe dir a la escontra de los sos intereses. Y cuando ye otra xente la que fai les coses ¡silenciú!, ¡nin una llinea!, que la cosa nun va con ellos.

Desta miente tán les

coses, y comu nun s'igüen, ansina van seguir. Lo peor de tou, ye que lo que sal perxudica con esta situación, ye la cultura asturiana.

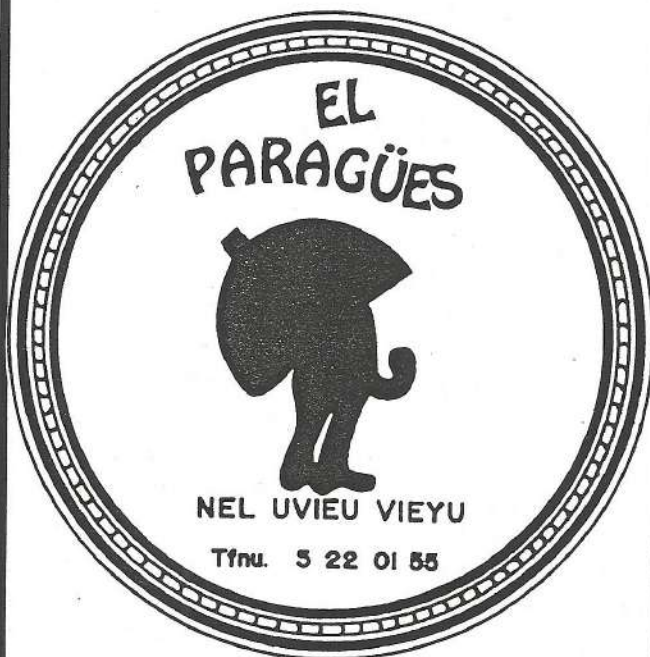
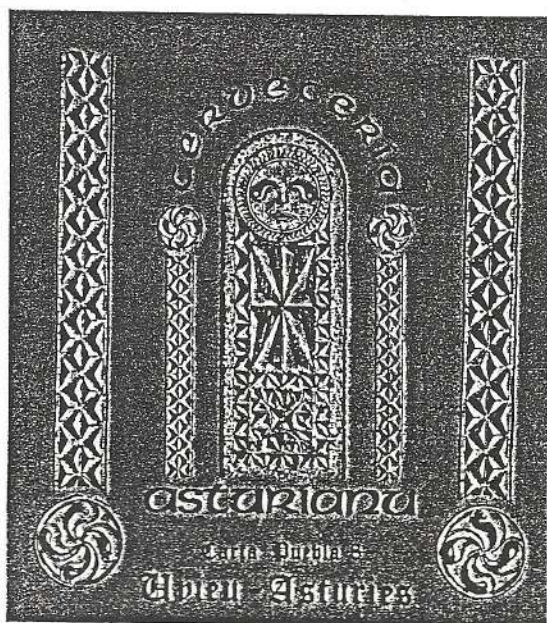
Pocos neños o rapazos saben les partes d'una gaita (per exemplu), y munchu menos, cuantos tipos de gaites tenemos n'Asturies. De toná, entá peor, que nun se-y ocurra a naide entugar por modalidaes (estilos) de toná, paecen mudos.

Toes estes situaciones podien iguase si los medios de comunicación quisieren. Dende *alcordances*, damos-yos el nuesu aliendu pa que lo faigan ansina.



Amás ye una bona mena d'ameyorar los indices d'audiencia.

¡Hala!, ¡Animu!, aver si podemos güeyar, oyer, y lleer coses asturianas. Que nun tou va ser de fora; Asturies tamien tien coses pergua-pes y qu'enriba presten-y a la xente.



Consultes so la gaita

El Payón Mazcaritau

El «payón mazcaritau» ye un paisanu que corrió munchu mundu cola gaita, tocando y güeyando pa otra xente gaitera y dando-y la turra a tou gaiteru o fabricante de gaites o payueles qu'atopaba, mirando d'enterase daqué más d'esti asuntu.

Ya nun toca nin fai gaites, ta retirau d'afechu, anque daqué trabaya n'otres chapucines.

La so identidá sedrá un secretu, porque asina pidiolo elli. Anque ta daqué mayorín, tien sentiu del humor, asina que nun vos mosquear si los sos retruques tienen un pigaciú de coña.

Pa facer consultes so la fabricación, caltenimientu o más coses de gaites, manda-y unes lletres a la revista *alcor d'ances* pal consultoriu «El Payón Mazcaritau».

Equí va la primera:

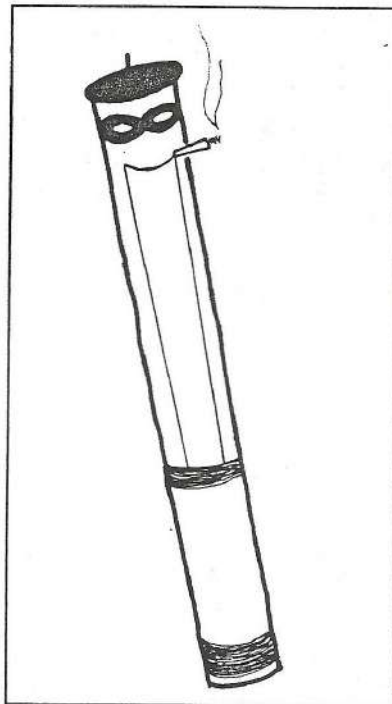
«Queriu Payón»:

«Prestame tocar la gaita comu al que más, poro toi viviendu nun pisu y el vecín d'arriba quéxase del barullu que meto al ensallar. La muyer diz lo mesmo. ¿Hay daqué sordina pa gaites?»

Retruque:

Mira, né, sordina va quedar la to muyer comu sigas tocando'n casa, o la fia del vecín, que de xuro ye per fina y toca'l pianu. Algo fadremos,

pero digotelo a lo cabero. Lo primero ¿Qué gaiteru vivía nun pisu cuando yó yera mozu? Dengún, fiu, tabemos toos na aldea, y nos pisos vivien los señorones, y nun tocaben la gaita, que, a dicir d'ellos, fedía



a cuchu. Y na aldea, si la gaita sonaba, que sonare, que nun teníamos tele, nin «boite», nin discoteca, y yera la única música que teníamos y el vecindariu taba contentu, a pesares de que la calidá 'l gaiteru nun yera siempre la meyor.

Pos mira, sordina (agora'n serio) nun se-y pué poner a la gaita, porque nun suena del mesmu arte que la trompeta, per exemplu, y si tapes per

baxo'l punteru ye igual, que salvu qu'afuegues les notes más graves, les otres restallen pelos furacos y les trones, qu'amás d'otres coses, pa eso tán.

Pues insonorizar una habitación, poro ye caro, y comutes de renta, l'amu de la casa pué enfocase, amén de los duros qu'echarás cola obra. Ties otra solución mas afayaiza, anque daqué más chocante:

Echa manu a la chamarra más gorda que tengas, un «anorás», un plumiferu d'esos (hay que ver, agora esquilen les pites, amás de les oveyes...), o algo acolchao, o ansina. Tú tás de pié o sentau, pero gaitina'n ristre, pa tocar; echeste la zamarra per riba los llombos, pero al revés, cola espalda p'alante, comu si foras a abrochalu pola espalda tuya, coles mangues colgandu... el casu ye que cubra'l punteru.

Tú toca baxu'l chaquetón y verás comu amortigua'l volumen. Del roncón nin te preocupes, que suena menos, y si non, pon-y un calcetín (meyor llimpu que sudau) na copa.

Esto vi-yo'n Xixón a un rapaz fai pocu, que-y lo deprendió otru de Santander na menos. Lo que son les coses.

Ta llueu y a soplar.



alcordances editase con una AYUDA A LA PRODUCCIÓN EDITORIAL
N'ASTURIANO que concede la Consejería d'Educación, Cultura, Deportes y Xuventú del Principáu
d'Asturies